

Ульянова Яна Александровна

**РОМАННОЕ ПОВЕСТВОВАНИЕ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ЧИТАТЕЛЬСКИЙ ИНТЕРЕС В РАССКАЗЕ РУТ РЕНДЕЛЛ "ПОДКУП И КОРРУПЦИЯ"**

В статье раскрывается понятие читательского интереса в контексте литературоведения. Большое внимание уделяется рассмотрению субъектной организации произведения и ее функциям. Основная цель - изучить механизмы воздействия романного повествования на читательский интерес. Для практического изучения данного вопроса исследуется рассказ Р. Ренделл "Подкуп и коррупция" ("Bribery and Corruption" (1985)). В ходе анализа произведения выявлен ряд механизмов романного повествования, которые влияют на читательский интерес.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/16.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/16.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 2. С. 58-60. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

**FROM IMAGE TO SIGN: TRANSFORMATION MECHANISMS  
(BY THE MATERIAL OF NART EPIC POEMS)**

**Uzdenova Fatima Taulanovna**, Ph. D. in Philology  
*Institute of Humanities Researches of the Kabardino-Balkarian Scientific Center  
of the Russian Academy of Sciences, Nalchik  
kbigi@mail.ru*

The paper examines a semiotic component of the paradigm of linguo-cultural consciousness, identifies the images representing national ethical and esthetical conceptions and discovers the factors influencing the processes of transforming images into signs. The author considers mechanisms to transfer an archetype from the most archaic forms of world perception to modern ones (presserving the previous forms as rudimentary). The following constants are identified: archetypes of hair, mustache, concept of warrior, motive of concealment, ideal woman image.

*Key words and phrases:* image; sign; archetype; national ethical and esthetical conceptions; folklore; Nart epic poem.

УДК 8; 1751

*В статье раскрывается понятие читательского интереса в контексте литературоведения. Большое внимание уделяется рассмотрению субъектной организации произведения и ее функциям. Основная цель – изучить механизмы воздействия романного повествования на читательский интерес. Для практического изучения данного вопроса исследуется рассказ Р. Ренделл «Подкуп и коррупция» (“Bridery and Corruption” (1985)). В ходе анализа произведения выявлен ряд механизмов романного повествования, которые влияют на читательский интерес.*

*Ключевые слова и фразы:* читательский интерес; способы воздействия на читательский интерес; субъектная организация произведения; романное повествование; психологический криминальный роман; Р. Ренделл.

**Ульянова Яна Александровна**

*Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского  
yanaaleksandrovn@mail.ru*

**РОМАННОЕ ПОВЕСТВОВАНИЕ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ВОЗДЕЙСТВИЯ  
НА ЧИТАТЕЛЬСКИЙ ИНТЕРЕС В РАССКАЗЕ РУТ РЕНДЕЛЛ «ПОДКУП И КОРРУПЦИЯ»**

На данный момент специалисты не пришли к единому определению читательского интереса. Одним из самых распространенных является вариант Б. П. Умнова. Он обозначает читательский интерес как «наличие избирательно-положительного отношения личности (или группы) к произведениям печати, определение значимости и эмоциональной привлекательности которых соответствует потребностям личности (группы) в чтении» [4, с. 91].

Понятие читательского интереса широко рассматривается в разных отраслях наук. Например, в педагогике – с позиции того, что его нужно формировать и развивать; в психологии – как отражение индивидуально-личностных характеристик человека; в социологии – как характеристика социально-культурного развития в обществе. Мы, придерживаясь литературоведческих позиций, будем говорить о читательском интересе как о цели и опоре автора при создании произведения.

В произведении одну из самых важных функций выполняет субъектная организация. По Корману, субъектная организация произведения – это «соотнесенность всех отрывков текста, образующих данное произведение, с субъектами речи – теми, кому приписан текст, и субъектами сознания – теми, чье сознание выражено в тексте» [1, с. 511].

Н. Л. Лейдерман рассматривает две основные функции субъектной организации: «миро-моделирующую» и конструктивную. Он считает, что разные виды субъектной организации (личное и безличное повествование) обуславливают восприятие произведения читателем, пространственные и временные рамки произведения, все перемещения, интеллектуальную и эмоциональную сферы [2, с. 120].

Рассмотрим воздействие субъектной организации на читательский интерес на примере рассказа Р. Ренделл «Подкуп и коррупция». При анализе рассказа с позиции субъектной организации повествования мы видим, что оно является безличным (т.е. от лица повествователя), если точнее, то это романное повествование.

Романное повествование – одна из самых сложных форм субъектной организации. Здесь отсутствует прямое слово автора и у читателя создается ощущение, что художественная реальность развивается сама собой. Читателю кажется, что он сам формирует свое отношение к персонажам и происходящему, но на самом деле авторская мысль выражается в романном повествовании косвенно, скрытно от сознания читателя. Другими словами, автор создает тот угол зрения, под которым читатель воспринимает ситуацию.

Вполне вероятно, что человек, прочитав данный рассказ, сможет описать главного героя (Николаса Хортонна). Проанализировав это произведение, мы видим, что автор не предоставляет читателю его прямого описания. Мы ничего не знаем о его внешности, притом, что вполне можем его визуализировать. Такой эффект Р. Ренделл удалось достичь за счет точной и своевременной психологической характеристики героя.

Чтобы составить портрет Николаса, приходится не один раз перечитывать рассказ, так как все эти описания лейтмотивом вплетены в диалоги, повествование и т.п.

Например, о том, что Николаас молод, мы узнаем в самом начале: "Nicholas, though young, was perceptive" [5, p. 61]. / «Николаас, хоть и был еще молод, отличался наблюдательностью» [3, с. 58].

Молодость Николааса Р. Ренделл подчеркивает не раз. Можно также предположить, что молодость здесь – больше показатель не возраста, а возможностей: "But Nicholas was a very young man and it was beyond his strength to cut Sorensen" [5, p. 63]. / «Однако, будучи еще очень молодым, он никак не мог задеть Соренсена» [3, с. 59].

Через все произведение проходит и каждый раз подчеркивается информация о том, что у Николааса сложное финансовое положение: "Nicholas Hawthorne, who usually dined in his rented room or in a steak house, was deceived by the humble-sounding name" [5, p. 61]. / «Николааса Хоугорна, обедавшего обычно в комнатухе, которую он снимал, или в скромных, дешевых закусточных, ввело в заблуждение негромкое название» [3, с. 57].

Финансовые сложности Николааса порождают в нем тревожность и неуверенность в себе: "He muttered a stiff good evening and plunged for the men's room where he turned out his pockets, counted the notes in him wallet and tried to calculate what he already owed to the credit card company" [5, p. 63]. / «Только буркнул сквозь зубы "добрый вечер" и нырнул в мужскую уборную, где вывернул карманы, пересчитал все, что было у него в кошельке, и попытался подсчитать, сколько он уже должен компании по кредитной карточке» [3, с. 59].

Поведенческие реакции Николааса на ситуацию, когда счет в кафе за него оплатили, подтверждают, что неуверенность и тревожность Николааса в большей мере вызваны финансовыми сложностями: "Tall and free and masterful, Nicholas said, 'Call me a cab, please', and then he went and shook Annabel awake in quite a lordly way" [5, p. 64]. / «Свободный и уверенный в себе Николаас попросил: – Пожалуйста, вызовите мне такси! Затем он разбудил задремавшую Аннабель, ведя себя при этом с благородством истинного лорда» [3, с. 60].

Несмотря на яркую зависимость состояния Николааса от его финансового положения, мы видим, что слово «честь» для него также является значимым: "At the word blackmail Nicholas's heart had begun to pound. The blood rushed into his face. He had come to vindicate his honour and his motive had been foully misunderstood" [5, p. 68]. / «При слове "шантаж" сердце у Николааса бешено заколотилось, кровь бросилась в лицо. Он пришел, чтобы отстоять свою честь, а причины его появления здесь были поняты столь превратно» [3, с. 62]!

В некоторых моментах рассказа Р. Ренделл делает акцент на том, что ненависть Николааса к Соренсену вызвана тем, как он поступил с его отцом: "With all the fervour of a young man loyal to a beloved parent, Nicholas hated him" [5, p. 63]. / «Со всем жаром молодого человека, преданного своему обожаемому родителю, Николаас ненавидел его» [3, с. 59].

В других моментах мы видим, как у Николааса появляется личная неприязнь к Соренсену. Причина этому – власть и деньги последнего: "Nicholas retreated a little. He felt the man's power. It was the power of money and the power that is achieved by always having had money" [5, p. 68]. / «Николаас чуть отступил. Он почувствовал силу этого человека. Это была сила денег и сила того, кто всегда их имел» [3, с. 63].

По ходу рассказа мы видим, что персонаж Николааса противоречив. Даже в ситуации, где у него возникают финансовые сложности, он может вести себя как уверенный в себе человек: "«I'd like the bill», he said in the tone of one who declares to higher authority that he who is about to die salutes thee" [5, p. 64]. / «Счет, пожалуйста, – произнес он тоном гладиатора, обратившегося к Цезарю: "Идущие на смерть приветствуют тебя!"» [3, с. 59].

В вышеизложенных примерах есть только подробный психологический портрет, который создает у читателя внешний образ Николааса. В этом и заключается специфика данного механизма. Р. Ренделл описывает Николааса с помощью психологических характеристик, тем самым делая его главным героем. У читателя возникает иллюзия «абсолютного знания» о его личности. Все элементы повествования читатель приписывает собственным умозаключениям и выводам. Посредством этого Р. Ренделл создает атмосферу доверия. Читатель чувствует себя хозяином положения, не ожидая тайн и внезапностей.

Когда автор повествует о Николаасе, часто возникает противоречие между смысловой нагрузкой его реплик и описанием его поведения, состояния, мыслей. Этот прием хорошо формирует заинтересованность читателя.

Например, в самый яркий момент трансформации главного героя читатель в большей мере обращает внимание на содержание реплики: "I didn't see him. Of course I didn't..." [5, p. 73]. / «Я не видел его. Конечно, не видел...» [3, с. 66].

Николаас – боязливый, неуверенный в себе человек, который борется за свою честь. В итоге совершает обман, который может сломать жизнь другому человеку. Читатель остается в недоумении, появляется множество вопросов. По сути та «загадка», на которой основываются психологические криминальные романы, появляется только в конце. В этом и есть необычность рассказа «Подкуп и коррупция». Р. Ренделл на протяжении всего рассказа балансировала между «доброй» и «злой» сторонами Николааса. Даже в самом конце, если смотреть не на самую финальную реплику Николааса, а рассматривать ее в совокупности с авторским дополнением, то получается немного другая картина: "He spoke in a guilty troubled voice. 'I didn't see him. Of course I didn't'..." [5, p. 73]. / «Он опустил глаза и сказал виноватым, сдавленным голосом: – Я не видел его. Конечно, не видел...» [3, с. 66].

Николаас лжет полицейскому, мстит Соренсену, но он понимает, что неправ, что он виноват, – это мы видим из описаний автора.

Соответственно, можно предположить, что сама Р. Ренделл делает акцент не на силе личностных качеств человека, а на влиянии ситуации. Скорее всего, она хотела показать, что даже такого робкого, боязливого, борющегося за собственную честь мужчину, как Николаас, финансовая система и организация жизни могут превратить в расчетливого и мстительного человека.

Интересным примером романного повествования является описание визита Николаса к Соренсену: “There are some people who know how to put others at their ease and there are those who know how to put others in difficulties. Nicholas sat down, right down – about three inches from the floor” [5, p. 67]. / «Есть люди, умеющие создать для других непринужденную обстановку, и есть такие, что умеют поставить других в неловкое положение. Николас опустился на стул – в самом деле опустился, поскольку оказался в каких-нибудь трех дюймах от пола» [3, с. 62].

В данном отрывке автор даже не упоминает о Соренсене, но на самом деле именно из этих слов мы понимаем, что Соренсен возвышает себя за счет принижения других. По сути, Р. Ренделл описывает лишь обстановку в кабинете Соренсена, но из этого описания мы можем сделать выводы и о характере Соренсена, и об отношении Р. Ренделл к таким людям.

Диалоги героев в рассказе «Подкуп и коррупция» представляются очень информативными: большинство из них сопровождаются элементами повествования и описания. Николас и Соренсен по ходу произведения противопоставляются друг другу. Соренсен ведет диалог властно, напористо, жестко, высокомерно. Он перебивает Николаса уже в тот момент, когда тот только собирается что-то сказать. Диалог Николаса и Соренсена больше напоминает монолог второго: “Sorensen lit a cigarette. He didn't offer the box... At last he said: ‘I suppose I should have expected this’. Nicholas opened his mouth to speak but Sorensen held up his hand. ‘No, you can have your say in a minute’...” [5, p. 68]. / «Соренсен закурил, не предложив сигареты Николасу. Он посмотрел на юношу и задумчиво покачал головой. – Пожалуй, я этого ожидал. Николас открыл было рот, собираясь заговорить, но Соренсен предупреждающе поднял руку. – Минуточку, у вас еще будет время высказаться» [3, с. 62].

Минимизация содержательных акцентов в репликах при обилии описаний способствует тому, что читатель при восприятии текста ориентируется не на смысловые и логические связи, а на «интуицию». Такой прием позволяет автору создать атмосферу погруженности: читателю может казаться, что он – участник событий и все, что описано, – его собственные мысли или суждения.

Таким образом, романное повествование в рассказе Р. Ренделл «Подкуп и коррупция» воздействует на читательский интерес посредством следующих механизмов:

1. Точная и своевременная психологическая характеристика. Она позволяет читателю визуализировать героя без его детального внешнего описания. Этот механизм способствует тому, что читатель может приписывать «слова автора» собственному восприятию.

2. Противоречие содержательных реплик и поведенческого контекста. Данный механизм работает на заинтересованность читателя и акцентирует его внимание не на силе личностных качеств человека, а на влияние ситуации.

3. Специфика построения диалогов (акцент на описании поведения и ситуации, а не на содержании реплик) ориентирует читателя на интуитивное восприятие текста.

Каждый из этих пунктов влияет на читательский интерес посредством создания атмосферы погруженности читателя: у него создается иллюзия полной открытости и ясности происходящего. Вполне вероятно, что читатель воспринимает «романное повествование» как собственные мысли и взгляды на происходящее. Романное повествование позволило Р. Ренделл создать с виду тривиальный рассказ, поднимающий на самом деле важные вопросы и глубокие проблемы.

Итак, грамотно построенное романное повествование является одним из основных способов воздействия на читательский интерес в рассказе «Подкуп и коррупция» Р. Ренделл.

#### *Список источников*

1. **Корман Б. О.** О целостности литературного произведения // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. 1977. № 6. С. 508-513.
2. **Лейдерман Н. Л.** Теория жанра / Институт филологических исследований и образовательных стратегий «Словесник» Уральского отделения Российской академии образования; Уральский государственный педагогический ун-т. Екатеринбург, 2010. 904 с.
3. **Ренделл Р.** Подкуп и коррупция / пер. с англ. З. Святогоровой // Смена. 1999. № 12. С. 56-66.
4. **Умнов Б. П.** Проблема читательского интереса в социально-психологической теории // Журналист, пресса, читатель. М.: Изд-во МГУ, 1969. С. 82-95.
5. **Rendell R.** The New Girlfriend and other stories. L.: Arrow Books, 1986. 172 p.

#### **NOVEL NARRATION AS ONE OF THE METHODS OF INFLUENCE ON READERS' INTEREST IN RUTH RENDELL'S STORY "BRIBERY AND CORRUPTION"**

**Ul'yanova Yana Aleksandrovna**  
Saratov State University  
yanaaleksandrovn@mail.ru

The article reveals the notion of readers' interest in the context of literary criticism. Special attention is paid to the consideration of the subject organization of work and its functions. The basic goal is to study the mechanisms of the novel narration influence on readers' interest. For practical study of this issue the paper analyzes R. Rendell's story "Bribery and Corruption" (1985). In the course of the story analysis a number of mechanisms of novel narration affecting readers' interest are revealed.

*Key words and phrases:* readers' interest; ways to influence readers' interest; subject organization of work; novel narration; psychological criminal novel; R. Rendell.